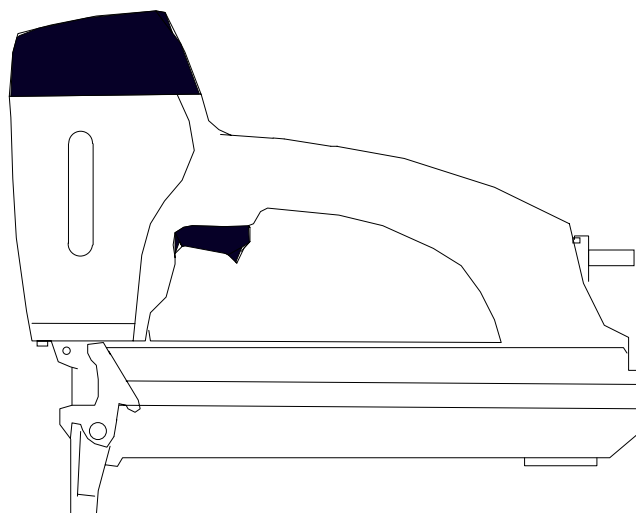
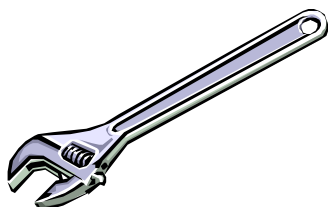


Pneumatic Fastener Driving Tools
Pneumatiska Infästningsverktyg
Pneumatische Befestigungsgeräte
Cloueuses-Agrafeuses Pneumatiques



JK45-783



Repair Instructions E

Underhållsinstruktion S

Reparaturanleitung D

Reparaturanleitung F

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer must ensure that:**

- these *Repair instructions* are made available to, studied and followed by all personnel concerned;
- all personnel who shall maintain the tool are competent, aware of the possible risks, and acquainted with suitable working methods and tool maintenance;
- he/she is familiar with these instructions in the interests of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- all personnel who shall use or maintain the tool receive the necessary instruction, equipment and time for daily maintenance of the tool.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;

- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**Der Arbeitgeber trägt die Verantwortung dafür, dass:**

- diese *Reparaturanleitung* allen zuständigen Personen zur Verfügung gestellt und von ihnen gelesen und eingehalten wird;
- das mit der Wartung des Gerätes beauftragte Personal fachlich geschult und sich der möglichen Risiken bewußt ist und die entsprechenden Arbeitsmethoden der Gerätewartung kennt;
- die zuständige Person im Interesse der Personensicherheit und korrekten Wartung mit dieser Anleitung vertraut ist;
- das mit der Wartung oder Bedienung des Gerätes beauftragte Personal die erforderlichen Anleitungen, Ausstattungen und zeitlichen Möglichkeiten zur täglichen Gerätewartung erhält.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- les présentes *Instructions de réparation* soient à la disposition de tout le personnel concerné et que celui-ci les assimile;
- toute personne utilisant l'outil ou chargée de son entretien soit compétente, consciente des dangers éventuels et ait connaissance des méthodes de travail et d'entretien de l'outil;
- il ou elle ait connaissance des présentes instructions, ceci afin d'assurer la sécurité du personnel et le bon entretien de cette agrafeuse;
- tout le personnel chargé d'exploiter ou d'entretenir l'outil reçoive les consignes et le matériel nécessaires à l'entretien quotidien de l'outil, et qu'il puisse y consacrer le temps nécessaire.

When studying these Repair Instructions, also consult other available technical documentation for the tool
 Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas
 Beim Studieren dieser Reparaturanweisungen sind auch die anderen technischen Gerätedokumentationen zu verwenden

Parallèlement aux présentes nstructions, consultez les documents techniques concernant l'outil

Table of Contents

Safety warnings	1
Maintenance	3
Servicing the magazine	5
Servicing the trigger valve	7
Servicing the driving parts	8
Servicing the magazine	10
Servicing the driving parts	11
Recommissioning after repair	13

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Wartung	3
Wartung des Magazins	5
Wartung des Abzugventils	7
Wartung der Antriebsteile	8
Wartung des Magazins	10
Wartung der Antriebsteile	11
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur	13

Innehållsförteckning

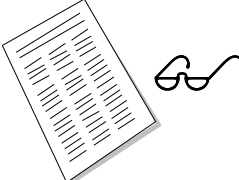
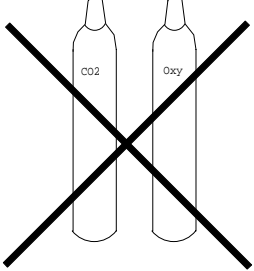
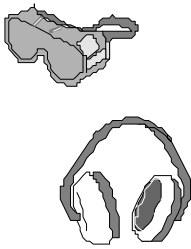
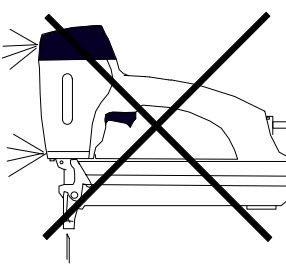
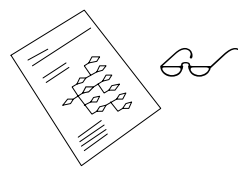
Säkerhetsvarningar	1
Underhåll	3
Underhåll av magasin	5
Underhåll av avtryckarventil	7
Underhåll av drivande delar	8
Underhåll av magasin	10
Underhåll av drivande delar	11
Recommissioning after repair	13

Table des Matières

Consignes de sécurité	1
Entretien	3
Entretien du magasin	5
Entretien de la valve détente	7
Entretien des pièces motrices	8
Entretien du magasin	10
Entretien des pièces motrices	11
Remise en service après réparation	13

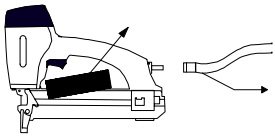

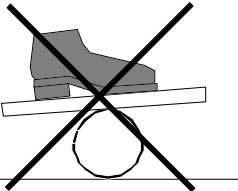
Safety Warnings Sicherheitshinweise

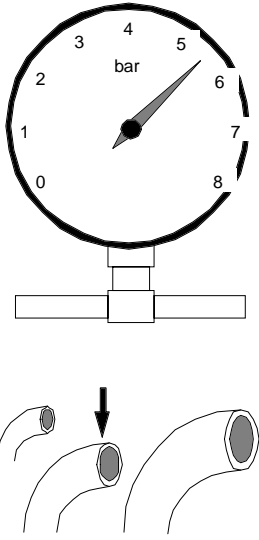
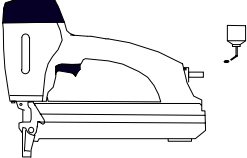
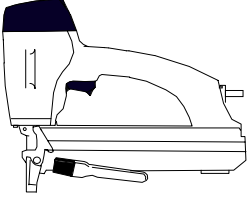
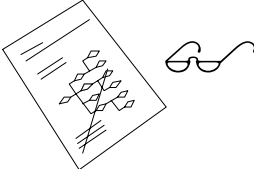
Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the <i>Maintenance</i> section for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitshinweise lesen, um Verletzungen des Bedieners oder umstehender Personen auszuschließen.</p> <p>Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt <i>Wartung</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se anvisningarna i <i>Underhåll</i>.</p> <p>F Lisez ces consignes de sécurité pour éviter des accidents pour vous-même et pour les personnes présentes.</p> <p>Pour toute information complémentaire, se reporter au chapitre <i>Instructions d'entretien</i></p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂, Dampf oder Hochdruckgasbehälter als Energiequelle für dieses Gerät benutzen - das Gerät kann explodieren und schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft für den Geräteantrieb.</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais de bouteilles d'oxygène, de gaz inflammables, de CO₂, de vapeur ou de gaz haute pression pour cet outil. Il peut en effet exploser et causer un accident grave.</p> <p>N'utilisez que de l'air comprimé sec et pur, dont la pression soit régulée.</p>
<p>E To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear defenders, hard hats, etc.</p> <p>D Um Augenverletzungen auszuschliessen, müssen der Bediener und umstehende Personen Schutzbrillen tragen. Stets andere entsprechende Personenschutzbekleidung, wie Ohrschützer, Helme usw. tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd.</p> <p>Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Pour éviter les lésions des yeux, il est impératif que l'opérateur et toute personne se trouvant à proximité portent des lunettes de protection. De même, d'autres matériels de protection, tels que protections acoustique, casques ets, s'imposent.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the safety catch and trigger operate properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Never remove, tamper with or otherwise prevent operation of the safety catch. Do not modify the tool.</p> <p>D Niemals ein defektes Gerät benutzen. Darauf achten, dass die Sicherheitsvorrichtungen und der Abzug richtig funktionieren und dass alle Schrauben und Muttern immer fest angezogen sind.</p> <p>Niemals Sicherheitsvorrichtungen entfernen, unsachgemäß behandeln oder anderweitig außer Betrieb setzen. Keine Modifikationen am Gerät vornehmen.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg.</p> <p>Kontrollera dagligen att säkringsbygeln och avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är förbjudet att ta bort eller att göra säkringsbygeln överksam eller att på annat sätt modifiera verktyget.</p> <p>F Ne jamais utiliser un outil défectueux. Veillez à ce que le cran de sécurité et la détente fonctionnent convenablement et à ce que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>Ne jamais ôter le cran de sécurité ni l'empêcher de fonctionner et ne jamais modifier l'outil.</p>
<p>E You may obtain a <i>troubleshooting chart</i> from your local dealer or by order from the manufacturer.</p> <p>D Ein <i>Fehlersuch-Schema</i> ist von Ihrem Händler erhältlich oder kann beim Hersteller bestellt werden.</p>		<p>S Ett felsökningsschema kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p>F On pourra se procurer un <i>Tableau de diagnostic des pannes</i> soit auprès du revendeur, soit sur commande au fabricant.</p>

Safety Warnings
Sicherheitshinweise







Säkerhetsvarningar
Instructions de sécurité

<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when servicing or repairing the tool. Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Immer die Druckluftversorgung vom Gerät trennen und das Magazin leeren, wenn das Gerät gewartet oder repariert wird. Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid underhåll och reparation och vid avhjälpande av störningar. Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F Pour toute intervention d'entretien ou de réparation de l'outil, toujours débrancher l'air comprimé et vider le magasin. Ne jamais laisser un outil chargé sans surveillance.</p>
<p>E Make sure that the tool is not pointed at yourself nor anyone else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, dass das Gerät nie auf Sie oder andere Personen gerichtet ist.</p>		<p>S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au raccordement, veiller à ce que le bec de l'outil ne soit pas dirigé vers soi ou vers une autre personne.</p>
<p>E Always take up a steady, balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Beim Gebrauch des Gerätes immer eine stabile und ausgeglichene Position einnehmen.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p>F Pour utiliser ou manipuler l'outil, toujours adopter une posture stable et équilibrée.</p>

<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading fasteners. The maximum permitted air pressure is 8 bar.(110 psi). Ensure that the air hose diameter is not less than 10 mm (3/8") to prevent malfunction due to pressure drop. Installation instructions may be obtained from the manufacturer. The tool and its hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Das Gerät immer an die Luftleitung anschließen, bevor Befestigungselemente geladen werden. Der maximal zulässige Druck ist 8 bar (110 psig). Sicherstellen, dass der Schlauchdurchmesser nicht weniger als 10 mm (3/8 Zoll) beträgt, um Fehlfunktionen durch zu großen Druckabfall auszuschließen. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller erhältlich. Gerät und Schlauch müssen mit einer Kupplung versehen sein, die den gesamten Luftdruck beim Trennen des Gerätes automatisch ablässt.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan infästningselement laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 8 bar. Se till att luftslangen är rätt dimensionerad - min 10mm - för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall. En installationsinstruktion kan erhållas av tillverkaren. Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Brancher l'outil sur l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 8 bar. Pour éviter un dysfonctionnement qui serait dû à une chute de pression, le diamètre de la durite d'air comprimé ne doit pas être inférieur à 10 mm. Le fabricant peut communiquer des instructions de montage. L'outil et la durite doivent être équipés d'un raccord qui purge automatiquement l'air comprimé de l'outil dès l'instant où il est débranché.</p>
<p>E The tool must be lubricated by oil mist. Oil specification for mist oiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non-acid, resin-free - Viscosity at 20 °C: 2 - 4 E - Pour point: 0 °C (winter time: -20°C) <p>Sliding parts are greased at the factory with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound. These grease types (Part no. 184943) are therefore also recommended for any moving parts that have been cleaned or replaced.</p> <p>D Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren. Ölspezifikation für Nebelöler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Säurefrei, harzfrei - Viskosität bei 20°C: 2 - 4 E - Stockpunkt: 0°C (im Winter: -20 °C) <p>Die Gleitstellen sind vom Hersteller mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compo eingefettet. Diese Schmierfettarten (Artikel-Nr. 184943) werden daher auch nach einer Reinigung oder Auswechslung für bewegliche Teile empfohlen.</p>		<p>S Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning. Oljerekommendation för smörjapparat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Syrefri, hartsfri - Viskositet vid 20 °C: 2 - 4 E - Stelningspunkt: 0 °C (vintertid: -20 °C) <p>Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943</p> <p>F L'outil doit être lubrifié par un brouillard d'huile:</p> <ul style="list-style-type: none"> Non-acide, sans résine Viscosité à 20°C: 2 à 4 E Point de goutte: 0°C (Hiver: -20°C). <p>Les pièces de glissement sont graissées d'usine avec de la graisse Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 ou Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Ces types de graisse (Pièce N° 184943) sont donc aussi conseillés pour toutes les pièces de mouvement ayant été nettoyées ou remplacées.</p>
<p>E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p>D Das Gerät erfordert keine <i>spezielle</i> Wartung. Es erfordert nur regelmäßige Reinigung mit einem nicht aggressiven (nicht korrosiven) Reinigungsmittel. Zu Reinigungszwecken keine Teile abbauen!</p>		<p>S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel. Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p>F Cet outil ne nécessite aucun entretien <i>particulier</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-corrosif.</p> <p>Ne démonter aucune des pièces à cet effet!</p>
<p>E When changing O-rings or the pusher spring, also consult the spare parts list.</p> <p>D Beim Auswechseln von O-Ringen oder der Schieberklobenfeder ist außerdem die Ersatzteilliste zu verwenden.</p>		<p>S Studera reservdelslistan till den nedan följande beskrivningen av ett byte av O-ringar eller frammatarfjädern.</p> <p>F Pour le remplacement des joints toriques ou du ressort de poussoir, consulter aussi la liste des pièces de rechanges</p>







Servicing the driving parts
Wartung der Antriebsteile

Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

<p>E Remove the four screws securing the protective cover.</p> <p>D Die vier Schrauben entfernen, mit denen die Schutzhaube befestigt ist.</p>		<p>S Demontera de fyra skruvarna till täckkåpan.</p> <p>F Retirer les quatre vis du carter de protection.</p>
<p>E Remove the protective cover</p> <p>D Die Schutzhaube entfernen.</p>		<p>S Tag bort täckkåpan.</p> <p>F Retirer le carter.</p>
<p>E Remove the four screws securing the top cap.</p> <p>D Die vier Schrauben entfernen, mit denen die Oberkappe befestigt ist.</p>		<p>S Demontera de fyra skruvarna till topplocket.</p> <p>F Déposer les quatre vis qui retiennent le chapeau.</p>
<p>E Remove the top cap.</p> <p>D Die Oberkappe entfernen.</p>		<p>S Tag bort locket.</p> <p>F Déposer le chapeau.</p>
<p>E Turn the tool upside down and knock it gently against a piece of wood to loosen the driving parts.</p> <p>D Das Gerät umdrehen und vorsichtig gegen ein Holzstück klopfen, um die Antriebsteile zu lösen.</p>		<p>S Vänd verktyget och knacka försiktigt mot en träbit så att cylinder och kolv lossnar.</p> <p>F Renverser l'outil et le taper légèrement sur un bloc de bois afin de débloquer les pièces de mouvement.</p>
<p>E Take out the cylinder, piston assembly and sealing rings.</p> <p>D Den Zylinder, die Kolbenbaugruppe und die Dichtungsringe herausnehmen.</p>		<p>S Demontera cylinder, kolv och tättningsringar.</p> <p>F Sortir le cylindre, l'ensemble piston et les bagues d'étanchéité.</p>



Servicing the magazine
Wartung des Magazins

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

<p>E Remove the two screws at the rear that secure the magazine to the tool body.</p> <p>D An der Rückseite die beiden Schrauben entfernen, mit denen das Magazin am Gerätekörper befestigt ist.</p>		<p>S Démontera de två bakre skruvarna som håller magasinet.</p> <p>F A l'arrière, retirer les deux vis qui maintiennent le magasin sur le corps de l'outil.</p>
<p>E Remove the securing screw and take off the door latch.</p> <p>D Die Befestigungsschraube entfernen und den Klappenverschluss abnehmen.</p>		<p>S Démontera spärr till dörren.</p> <p>F Retirer la vis de fixation et ôter le verrou de panneau ouvrant.</p>
<p>E Remove the two front-most screws that secure the magazine assembly to the bottom cap.</p> <p>D Die beiden vordersten Schrauben entfernen, mit denen das Magazin an der Unterkappe befestigt ist.</p>		<p>S Démontera de två främre skruvarna som håller magasinet till botten.</p> <p>F Retirer les deux vis situées le plus à l'avant, qui fixent l'ensemble magasin sur le carter inférieur.</p>
<p>E Remove the magazine assembly.</p> <p>D Die Magazinbaugruppe entfernen.</p>		<p>S Avlägsna magasinindelarna.</p> <p>F Déposer l'ensemble magasin.</p>
<p>E Take off the guide rail.</p> <p>D Die Führungsschiene abnehmen.</p>		<p>S Démontera styrskenan.</p> <p>F Oter le rail de guidage.</p>
<p>E Move the pusher back about 6 centimetres, use your thumb to hold the pusher spring still, and press forwards. Remove the pusher spring.</p> <p>D Den Schieberkloben ca. 6 cm zurück bewegen, mit dem Daumen die Schieberklobenfeder halten und nach vorne drücken. Die Schieberklobenfeder entfernen.</p>		<p>S Drag frammataren bakåt ca 6 cm, lås fast frammatarfjädern med tummen och tryck framåt. Démontera fjädern.</p> <p>F Reculer le poussoir d'environ 6 centimètres en retenant le ressort de poussoir avec le pouce, et l'enfoncer. Retirer le ressort de poussoir.</p>







Servicing the magazine
Wartung des Magazins

Underhåll av magasin
Entretien du magasin

<p>E If the pusher needs to be changed, tap out the stop pin with a drift, change the pusher and refit the stop pin.</p> <p>D Wenn der Schieberkloben ausgewechselt werden muß, den Anschlagstift mit einem Dorn herausklopfen, den Schieberkloben auswechseln und den Anschlagstift wieder montieren.</p>		<p>S Om frammataren behöver bytas, demontera stoppet med en dorn, byt frammatare och montera tillbaka stoppet.</p> <p>F Si le poussoir doit être remplacé, expulser la goupille de verrouillage avec un mandrin, remplacer le poussoir et remonter la goupille.</p>
<p>E Install a new pusher spring by hooking it on to the spring securing eye, then extending it to take it under the pusher, and then carefully releasing the spring.</p> <p>D Eine neue Schieberklobenfeder installieren, indem sie in die Federsicherungsöse eingehängt, unter den Schieberkloben gestreckt und vorsichtig losgelassen wird.</p>		<p>S Montera ny frammatarfjäder genom att fästa denna i fästögglan, drag ut fjädern ngt., för den under frammataren och släpp den försiktigt.</p> <p>F Monter un ressort de poussoir neuf en l'accrochant à l'anneau de fixation du ressort, puis en l'étirant pour le faire passer sous le poussoir. Libérer le ressort avec précaution.</p>




Servicing the trigger valve (cont.)
Wartung des Abzugventils (Forts.)

(Forts.) Underhåll av avtryckarventil
(Suite) Entretien de la valve détente

<p>E Remove the spring pin securing the trigger.</p> <p>D Den Federstift entfernen, mit dem der Abzug gesichert ist.</p>		<p>S Demontera spännstift som håller avtryckaren.</p> <p>F Retirer la goupille élastique qui maintient la détente.</p>
<p>E Using the special tool, Part no. 146220, detach the trigger valve assembly.</p> <p>D Mit dem Spezialwerkzeug, Artikel-Nr. 146220, die Abzugventilbaugruppe lösen.</p>		<p>S Demontera avtryckarventil med specialnyckel, artikel nr 146220.</p> <p>F A l'aide de l'outil spécial N° 146220, détacher l'ensemble valve de détente.</p>
<p>E Remove the trigger valve assembly.</p> <p>D Die Abzugventilbaugruppe entfernen.</p>		<p>S Demontera avtryckarventil.</p> <p>F Déposer l'ensemble valve de détente.</p>
<p>E Change the O-rings on the servo valve stem and on the valve stem. Apply grease (Part no. 184943) to the O-rings.</p> <p>D Die O-Ringe an der Stellventilspindel und der Ventilspindel auswechseln. Die O-Ringe mit Fett (Artikel-Nr. 184943) einfetten.</p>		<p>S Byt O-ringarna på servospindel och på ventilspindeln. Smörj in ringarna med fett 184943.</p> <p>F Remplacer les joints toriques de la tige de la servo-valve ainsi que de la tige de valve. Enduire les joints toriques de graisse (N° 184943).</p>
<p>E Insert the two O-rings into the housing.</p> <p>D Die beiden O-Ringe in das Gehäuse einsetzen.</p>		<p>S Montera de två O-ringarna i huset.</p> <p>F Introduire les deux joints toriques dans le logement.</p>
<p>E Install the valve assembly and tighten it in place with the special tool.</p> <p>D Die neue Ventilbaugruppe einbauen und mit dem Spezialwerkzeug festziehen.</p>		<p>S Montera ventilen och drag åt med specialnyckel.</p> <p>F Installer l'ensemble valve et la bloquer en place avec l'outil spécial.</p>


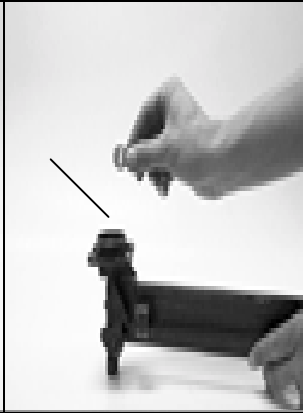

Servicing the driving parts (cont.)
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p>E Using a drift, tap out the spring pin securing the safety yoke.</p> <p>D Mit einem Dorn den Federstift herausklopfen, mit dem der Sicherheitsbügel befestigt ist.</p>		<p>S Demontera spännstift som håller säkerhetsbygeln med en dorn.</p> <p>F A l'aide d'un mandrin, expulser la goupille élastique qui maintient l'étrier de sécurité.</p>
<p>E Undo the screw that secures the safety yoke and remove the yoke.</p> <p>D Die Schraube lösen, mit der der Sicherheitsbügel befestigt ist, und den Bügel entfernen.</p>		<p>S Skruva bort skruven som lagrar säkerhetsbygeln och demontera bygeln.</p> <p>F Défaire la vis qui retient l'étrier de sécurité et déposer l'étrier.</p>
<p>E Unscrew and remove the four screws securing the bottom cap.</p> <p>D Die vier Schrauben lösen und entfernen, mit denen die Unterkappe befestigt ist.</p>		<p>S Lossa och tag bort de fyra skruvarna som håller botten.</p> <p>F Dévisser et retirer les quatre vis qui fixent le chapeau inférieur.</p>








Servicing the driving parts (cont.)
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p>E Inspect the piston bumper for signs of wear. If the bumper needs to be changed, insert the tip of a screwdriver between the housing and bumper, and carefully lever it off.</p> <p>D Den Kolbenpuffer auf Verschleißanzeichen inspizieren. Wenn der Kolbenpuffer ausgewechselt werden muss, die Spitze eines Schraubendrehers zwischen das Gehäuse und den Puffer stecken und diesen vorsichtig abhebeln.</p>		<p>S Kontrollera kolvdämpare beträffande slitage. Om den behöver bytas för in en skruvmejsel mellan hållaren och dämparen och bryt försiktigt loss den.</p> <p>F S'assurer que le piston amortisseur ne présente pas de signes d'usure. S'il y a lieu de le remplacer, introduire la pointe d'un tournevis entre le logement et l'amortisseur, et faire levier sur celui-ci avec précaution.</p>
<p>E Change the outer O-ring as indicated by the arrow. Note the washer located underneath the bumper. Put that in first, then press the new bumper into place with the palm of the hand.</p> <p>D Den äußeren O-Ring entsprechend der Pfeilmarkierung auswechseln. Auf die Scheibe unter dem Puffer achten. Diese zuerst einsetzen und danach den neuen Puffer mit der Handfläche in Einbaulage bringen.</p>		<p>S Byt o-ringen utvändigt vid pilen. Observera brickan som ligger under dämparen. Lägg i denna först och pressa därefter fast den nya dämparen med handflatan.</p> <p>F Remplacer le joint torique extérieur indiqué par une flèche. On notera qu'une rondelle est située sous l'amortisseur. Monter celle-ci en premier lieu, puis, de la paume de la main, appuyer sur l'amortisseur neuf pour le mettre en place.</p>
<p>E Fit the bottom cap into the housing and secure it with the screws. Ensure that the bottom cap can still be turned.</p> <p>D Die Unterkappe in das Gehäuse stecken und mit den vier Schrauben befestigen. Sicherstellen, dass die Unterkappe noch gedreht werden kann.</p>		<p>S Montera botten till huset och drag åt skruvarna löst. Det skall gå att vrida botten.</p> <p>F Monter le chapeau inférieur dans le logement et le fixer avec les vis. Attention: A ce stade, le chapeau inférieur doit pouvoir tourner.</p>

Servicing the magazine
Wartung des Magazins

Underhåll av magasin
Entretien du magasin


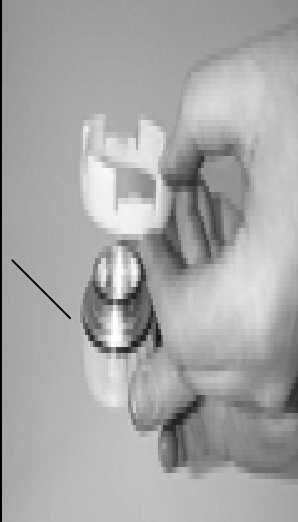
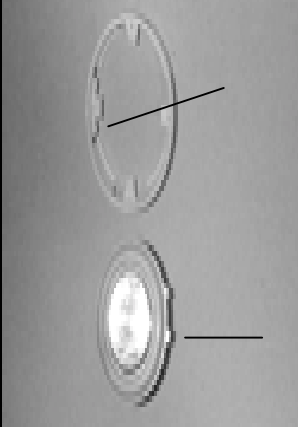


<p>E Install the safety yoke and tighten its screw as shown. Note: The yoke must be able to move freely, without jamming.</p> <p>D Den Sicherheitsbügel installieren und dessen Schraube, wie gezeigt, festziehen. Hinweis: Der Bügel muss, ohne zu klemmen, frei beweglich sein.</p>		<p>S Montera säkerhetsbygeln och drag åt skruv enligt bild. Obs! bygeln måste löpa lätt och får ej kärva.</p> <p>F Installer l'étrier de sécurité et le fixer avec ses vis comme illustré. Remarque: L'étrier doit pouvoir bouger librement et sans se bloquer.</p>
<p>E Install the trigger assembly. Ensure that the inner part of the trigger fits over the upper part of the safety yoke.</p> <p>D Die Abzugbaugruppe installieren. Sicherstellen, dass das Innenteil des Abzugs über das Außenteil des Sicherheitsbügels passt.</p>		<p>S Montera avtryckaren. Se till att den inre avtryckaren kommer över säkerhetsbygelnns övre del.</p> <p>F Monter l'ensemble détente. La partie intérieure de celle-ci doit s'ajuster sur la partie supérieure de l'étrier de sécurité.</p>
<p>E Insert the spring pin on which the trigger pivots.</p> <p>D Den Federstift einstecken, auf dem der Abzug gelagert ist.</p>		<p>S Montera spännstift som lagrar avtryckaren.</p> <p>F Insérer la goupille élastique sur laquelle la détente pivote.</p>
<p>E Fit the guide rail to the magazine and align it with the bottom cap. Fit the two front-most screws but do not tighten them fully.</p> <p>D Die Führungsschiene an das Magazin anbauen und sie auf die Oberkappe ausrichten. Die beiden vordersten Schrauben einschrauben, aber noch nicht festziehen.</p>		<p>S Montera styrskenan till magasinet och antra det till botten. Montera de två främre skruvarna</p> <p>F Monter le rail de guidage sur le magasin et l'aligner sur le chapeau inférieur. Mettre en place les deux vis les plus en avant, sans les bloquer à ce stade.</p>
<p>E Turn the magazine over to make it easier to insert and tighten the two screws at the rear that secure the magazine to the tool body. Tighten all four bottom cap screws to a torque of 17 Nm.</p> <p>D Das Magazin umdrehen, um das Einschrauben und Festziehen der beiden Schrauben an der Rückseite zu vereinfachen, mit denen das Magazin am Gerätekörper befestigt wird. Alle vier Unterkappenschrauben mit einem Anzugsmoment von 17 Nm festziehen.</p>		<p>S Vrid magasinet så att det går lätt att montera de bakre skruvarna och drag åt dessa. Drag därefter åt de fyra skruvarna till botten med moment 17 newton meter.</p> <p>F Renverser le magasin pour faciliter le montage et le serrage des deux vis situées à l'arrière et qui fixent le magasin sur le corps de l'outil. Serrer les quatre vis du chapeau inférieur à un couple de 17 Nm.</p>
<p>E Tighten the two front-most screws securing the magazine assembly</p> <p>D Die beiden vordersten Schrauben festziehen, mit denen die Magazinbaugruppe befestigt ist.</p>		<p>S Drag åt också de två främre skruvarna till magasinet.</p> <p>F Serrer les deux vis qui maintiennent l'ensemble magasin.</p>
<p>E Fit the door latch.</p> <p>D Den Klappenverschluss anbringen.</p>		<p>S Montera spärr till dörr.</p> <p>F Monter le verrou de panneau ouvrant.</p>

Servicing the driving parts (Cont.)

Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar

(Suite) Entretien des pièces motrices






<p>E Dismantle the holder ring by inserting the tip of a screwdriver, as shown, and prying out the lock pins.</p> <p>D Den Haltering zerlegen, indem die Spitze eines Schraubendrehers, wie gezeigt, eingesteckt und die Klemmstifte herausgehoben werden.</p>		<p>S Demontera låshylsan genom att föra in en skruvmejsel enligt bild och böj ut låstapparna.</p> <p>F Démonter la bague de retenue en introduisant la pointe d'un tournevis, comme illustré, et en faisant levier sur les goupille de verrouillage.</p>
<p>E Dismantle the safety valve. The arrow indicates an O-ring that cannot be removed. If this is defective or worn, the complete safety valve must be changed. If this is not necessary, lubricate with a few drops of oil misting oil, and move the safety valve backwards and forwards until it moves easily.</p> <p>D Das Sicherheitsventil zerlegen. Der Pfeil zeigt einen nichtentfernbaren O-Ring an. Wenn dieser defekt oder verschlissen ist, muss das gesamte Sicherheitsventil ausgewechselt werden. Wenn das nicht erforderlich ist, mit einigen Öltropfen schmieren und das Sicherheitsventil vorwärts und rückwärts schieben, bis es sich leicht bewegen lässt.</p>		<p>S Demontera manöverhylsan. Vid pilen finns en o-ring, som inte går att demontera. Är denna defekt byts hela manöverhylsan. Om inte detta behövs, droppa in lite dimmsmörjolja och för hylsan fram och tillbaka tills den går lätt.</p> <p>F Démonter la soupape de sûreté. La flèche indique un joint torique qui ne peut être démonté. Si celui-ci est défectueux ou usé, il est impératif de remplacer l'intégralité de la soupape de sûreté. Si ce remplacement s'avère superflu, lubrifier avec quelques gouttes d'huile et faire faire plusieurs allers et retours à la soupape de sûreté jusqu'à ce qu'elle coulisse sans difficulté.</p>
<p>E To assemble, first position the holder ring in the safety valve. Note: The guides marked by the arrows must not be positioned facing in the same direction, but opposite each other. Apply grease Part No. 184943 to the rings.</p> <p>D Beim Zusammenbau zuerst den Haltering im Sicherheitsventil positionieren. Hinweis: Die mit den Pfeilen markierten Führungen dürfen nicht in die gleiche Richtung weisend positioniert werden, sondern umgekehrt zueinander. Fett (Artikel-Nr. 184943) auf die Ringe auftragen.</p>		<p>S Vid montering placera först låshylsan till manöverhylsan. Obs! styrningarna vid pilarna får ej monteras åt samma håll. Montera dessa åt var sitt håll. Smörj in ringarna med fett 184943.</p> <p>F Pour le remontage, installer tout d'abord la bague de retenue dans la soupape de sûreté. Remarque: Les guides signalés par les flèches doivent être opposés l'un à l'autre et non pas être tournés dans le même sens. Enduire les bagues de graisse 184943.</p>
<p>E First put in the spring, then press the safety valve downwards while at the same time pressing the holder ring down until it is heard to click into place. Check that the valve moves easily.</p> <p>D Zuerst die Feder einsetzen und dann das Sicherheitsventil nach unten drücken, während gleichzeitig der Haltering nach unten gedrückt wird, bis es in Position einrastet. Die freie Beweglichkeit des Ventils überprüfen.</p>		<p>S Montera först fjädern, tryck därefter manöverhylsan nedåt och tryck samtidigt ned låshylsan tills det hörs ett klick. Kontrollera att ventilen går lätt att röra.</p> <p>F Monter le ressort en premier lieu, puis enfoncez la soupape de sûreté tout en compressant la bague de retenue jusqu'à ce qu'elle clique en position. S'assurer que la soupape glisse sans difficulté.</p>
<p>E Change the O-ring in the tool body, as indicated by the arrow. Apply grease (Part No. 184943) to the rings.</p> <p>D Den mit dem Pfeil markierten O-Ring im Gerätekörper wechseln. Fett (Artikel-Nr. 184943) auf die Ringe auftragen.</p>		<p>S Byt o-ringen i huset vid pilen. Smörj in ringarna med fett 184943.</p> <p>F Remplacer le joint torique intérieur du corps de l'outil (indiqué par la flèche). Enduire les joints de graisse 184943.</p>

Servicing the driving parts (cont.)

Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar

(Suite) Entretien des pièces motrices

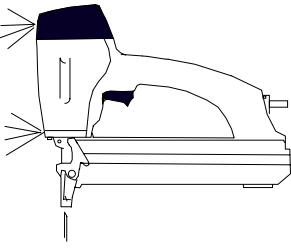
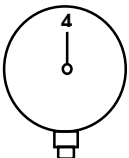
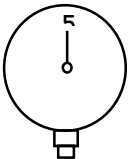
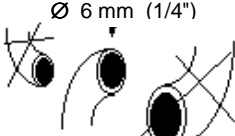
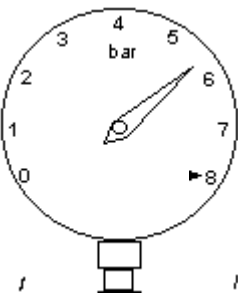
<p>E On the cylinder, change the O-rings and fit the white sealing rings. The ring that is bored out must be installed from underneath, with the bored-out section uppermost.</p> <p>D Die O-Ringe am Zylinder wechseln und die weißen Dichtringe einbauen. Der ausgebohrte Ring muss von unten her, mit dem ausgebohrten Abschnitt obenliegend installiert werden.</p>		<p>S Byt o-ringar och montera de vita tätningringarna till cylinderfoder. Den ring som är ursvarvad skall monteras underifrån med ursvarningen uppåt.</p> <p>F Sur le cylindre, remplacer les joints toriques et installer les bagues d'étanchéité blanches. La bague alésée doit être installée par le dessous, la partie alésée devant être tournée vers le haut.</p>
<p>E Install the cylinder and sealing ring assembly into the housing. Apply grease (Part No. 184943) to all the parts.</p> <p>D Die Zylinder- und Dichtungsringbaugruppe in das Gehäuse installieren. Fett (Artikel-Nr. 184943) auf alle Teile auftragen.</p>		<p>S Montera cylinder med tätningringar till huset. Smörj in samtliga delar med fett 184943.</p> <p>F Installer l'ensemble cylindre et bague d'étanchéité dans le logement. Enduire toutes les pièces de graisse N° 184943.</p>
<p>E Slide the piston into the cylinder. Note: There are two drive lengths: short = 131 mm and long = 133 mm. The overall length of the piston must not be less than 130 mm.</p> <p>D Den Kolben in den Zylinder schieben. Hinweis: Es gibt zwei Antriebslängen: kurz = 131 mm und lang = 133 mm. Die Gesamtlänge des Kolbens darf nicht weniger als 130 mm betragen.</p>		<p>S Montera kolv i cylindern. Obs! det finns två drivarlängder, kort = 131 mm och lång = 133 mm. Kolvens totala längd får inte understiga 130 mm.</p> <p>F Glisser le piston dans le cylindre. Remarque: Deux cotes sont prévues: courte, 131 mm, et longue: 133 mm. La longueur hors tout du piston ne doit pas être inférieure à 130 mm.</p>
<p>E Check that the gasket seal is correctly positioned, then press the cover down on to the tool body and secure it. Tighten the four screws.</p> <p>D Kontrollieren, dass die Dichtung korrekt positioniert ist und danach die Abdeckung nach unten auf den Gerätekörper drücken und sichern. Die vier Schrauben festziehen.</p>		<p>S Kontrollera att tätningen ligger på rätt plats, tryck därefter locket nedåt mot huset och montera. Drag åt de fyra skruvarna.</p> <p>F S'assurer que le joint d'étanchéité est correctement positionné, puis monter le carter sur le corps de l'outil, bien l'enfoncer et le fixer. Serrer les quatre vis.</p>
<p>E Check that the safety text on the cover is legible. If not, the cover must be changed, according to CE standards.</p> <p>D Kontrollieren, dass die Sicherheitsaufschrift auf der Abdeckung lesbar ist. Wenn nicht, muss die Abdeckung entsprechend der CE-Normen ausgewechselt werden.</p>		<p>S Kontrollera att säkerhetstexten på locket är läsbar. Om inte, måste locket bytas enligt CE-norm.</p> <p>F L'avertissement de sécurité figurant sur le carter doit être lisible. Dans le cas contraire, le carter doit être remplacé, ceci conformément aux normes communautaires européennes.</p>

Recommissioning after repair

Wiederinbetriebnahme nach Reparatur

Idrifttagande efter underhåll

Remise en service après réparation

<p>E Reconnect the tool to the compressed air supply. Check that no air leaks occur, either during operation or at rest.</p> <p>D Das Gerät wieder an die Luftversorgung anschließen. Kontrollieren, dass keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch bei Stillstand.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p>F Raccorder l'outil de nouveau à l'air comprimé. S'assurer qu'il n'y a pas de fuite d'air, que ce soit en service ou au repos.</p>
<p>E Load the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver moves back.</p> <p>D Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren, dass der Treiber zurück geht.</p>		<p>S Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p>F Charger l'outil avec des agrafes courtes et l'essayer à basse pression: ~ 4 bar. Le poussoir doit revenir à sa position de repos.</p>
<p>E Test the tool at 75 psi and check that the continuous firing valve works smoothly at low speed; thereafter at high speed.</p> <p>D Das Gerät bei 5 bar prüfen und kontrollieren, ob das Dauerfeuerventil bei niedrigem Tempo regelmäßig arbeitet; danach bei hohem Tempo.</p>		<p>S Prova verktyget vid 5 bar och se efter om multi-skottsventilen arbetar jämt vid lågt slagtal; därefter vid hög hastighet.</p> <p>F Essayer l'outil à 5 bar et s'assurer que la valve à répétition fonctionne bien à vitesse réduite, puis à grande vitesse.</p>
<p>E Install the tool on the work site and check that its hose has sufficient diameter – at least ¼".</p> <p>D Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und den Schlauchdurchmesser prüfen – min. 6 mm (¼ Zoll).</p>		<p>S Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – minst 6 mm.</p> <p>F Installer l'outil sur le lieu de travail et s'assurer que la durite a bien le diamètre voulu – mini. 6 mm.</p>
<p>E Adjust the air pressure to find the lowest level that will drive the staples to the desired depth. Start at about 80 psi and go up, 5 psi at a time, until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 105 psi. Lower air pressure reduces maintenance costs!</p> <p>D Keinen höheren Luftdruck einstellen als für das richtige Eintreiben der Klammern für die jeweilige Tiefe nötig ist. Dabei mit ca. 5,5 bar beginnen und stufenweise um 0,3 bar erhöhen, bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Niemals 7 bar überschreiten. Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigeren Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F Régler la pression d'air au niveau minimum nécessaire pour enfoncer les agrafes à la profondeur voulue. Commencer à environ 5.5 bar et augmenter chaque par crans de 0,5 bar jusqu'à obtention de la pression de service voulue pour le travail à accomplir. Ne jamais dépasser 7 bar. Une pression réduite permet d'alléger les frais d'entretien!</p>

Recommissioning after repair

Wiederinbetriebnahme nach Reparatur

Idrifttagande efter underhåll

Remise en service après réparation

E Check that the tool is properly lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist.

Oil specification for mist oiler:

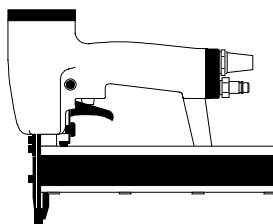
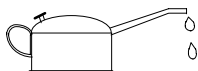
- Part no: 1 litre 184314
- 0.2 litre 733007
- Oiler adjustment: 1 drop/40 blows

Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943

D Die richtige Schmierung kontrollieren. Das Gerät ist mittels eines Ölnebelers zu schmieren. Ölspezifikation für Nebelöler:

- Artikelnr: 1 Liter 184314
- 0.2 Liter 733007
- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943



S Kontrollera att verktyget smörjs riktigt. Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning.

Oljerekommendation för smörjapparat:

- Beställningsnr: 1 liter 184314
- 0.2 liter 733007

- Inställning av smörjapparat: 1 droppe/40 slag
Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943

F Vérifiez la lubrification propre. L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile pour huilleur:

- No de commande: 1 litre 184314
- 0.2 litre 733007

- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups
Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943